

193. उक्तं च । फलव्याप्यत्वमेवास्य शास्त्रकृद्भिर्निराकृतम् ।

ब्रह्मण्यज्ञाननाशाय वृत्तिव्याप्तिरपेक्षिता ॥ इति ।

स्वयंप्रकाशमानत्वान्नाभास उपयुज्यते । इति च । Auch ist gesagt wor-

den: «Die Verfasser der Lehrbücher läugnen, dass es im Begriff «Ergebniss» enthal-  
5 ten sei, fordern vielmehr, auf dass die Unwissenheit in Bezug auf das Brahman  
schwinde, dass der Begriff «Stimmung» dasselbe enthalte» und auch «Der Schein ist  
nicht von Nöthen, da es selbst leuchtet».

194. जडपदार्थाकाराकारितचित्तवृत्तेर्विशेषो ऽस्ति । Anders verhält es sich mit  
einer in die Form eines starren (unbeseelten) Dinges gekleideten Geistesstimmung.

10 195. तथा हि । अयं घट इति घटाकाराकारितचित्तवृत्तिरज्ञातं घटं विषयीकृत्य तद्ग-  
ताज्ञाननिरसनपुरःसरं स्वगतचिदाभासेन जडमपि घटं भासयति यथा प्रदीपप्रभामण्डलम-  
न्धकारगतं घटादिकं विषयीकृत्य तद्गतान्धकारनिरसनपुरःसरं स्वप्रभया तदपि भासय-  
तीति । Damit verhält es sich nämlich folgendermaassen. Die in die Form eines Topfes

gekleidete Geistesstimmung «Dies ist ein Topf» erleuchtet, wenn sie den unbekannten  
15 Topf zum Object gemacht hat, indem sie die darauf bezügliche Unwissenheit zuvor  
zerstreut, mit dem im eigenen Geist enthaltenen Lichte auch den starren (unbeseel-  
ten) Topf; gerade so wie der Lichtkranz einer Lampe, wenn er einen im Dunkeln  
befindlichen Topf u. s. w. zum Object gemacht hat, auch denselben mit seinem  
Lichte erleuchtet, indem er das um ihn befindliche Dunkel zuvor zerstreut.

20 196. एवं स्वस्ववृत्तचैतन्यसाक्षात्कारपर्यन्तं श्रवणमनननिदिध्यासनसमाध्यनुष्ठानस्या-  
पेक्षितत्वात्ते ऽपि प्रदर्श्यन्ते । Da bis dahin, dass man auf diese Weise den Intellect in  
seiner wahren Form sich vergegenwärtigt, die Ausübung des Lernens (s. 197), des  
Erwägens (s. 206), der Betrachtung (s. 207) und der Andacht (s. 208) erforderlich ist,  
so werden auch diese vorgeführt.

25 197. श्रवणं नाम षड्विधलिङ्गैरशेषवेदात्तानामद्वितीये वस्तुनि तात्पर्यावधारणम् ।  
Unter Lernen versteht man das Vernehmen, dass alle VEDĀNTA-Schriften mittels der  
sechs Merkmale es vor Allem auf das zweifelhafte Reale abgesehen haben.

198. लिङ्गानि तूपक्रमोपसंहाराभ्यासापूर्वताफलार्थवादोपपत्त्याख्यानि । Die Merk-  
male aber heissen: Beginn (s. 200), Zusammenfassung am Schluss (s. 200), Wieder-  
30 holung (s. 201), Neuheit (s. 202), Gewinn (s. 293), Erklärung des Zweckes (s. 204)  
und Beweis (s. 205).

199. तदुक्तम् । उपक्रमोपसंहाराभ्यासो ऽपूर्वता फलम् ।

अर्थवादोपपत्ती च लिङ्गं तात्पर्यनिर्णये ॥ इति ।